

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1955-1956.

24 NOVEMBRE 1955.

Projet de loi modifiant et complétant la législation relative au logement.

PROJET TRANSMIS
PAR LA
CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

CHAPITRE PREMIER.

L'Institut national du logement.

ARTICLE PREMIER.

Il est créé sous la dénomination « Institut national du logement » un établissement public autonome ayant la personnalité civile qui a pour mission :

1° de tenir un inventaire permanent des besoins de logement de la population;

2° d'étudier les possibilités de satisfaire à ces besoins notamment en ce qui concerne :

a) les immeubles qui doivent être remplacés par des constructions nouvelles;

b) les terrains convenant sous le rapport de la situation, de la nature, de l'agrément, des communications et de la salubrité, à la construction d'ensembles d'habitations;

R. A 5088.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

325 (Session de 1954-1955) :

- 1 : Projet de loi;
- 2, 3, 4 : Amendements;
- 5 : Rapport;
- 6, 7, 8 : Amendements;
- 9 : Texte adopté au premier vote;
- 10 : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :

9, 10 16 et 24 novembre 1955.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1955-1956.

24 NOVEMBER 1955.

Wetsontwerp tot wijziging en aanvulling van de wetgeving betreffende de huisvesting.

ONTWERP OVERGEMAAKT
DOOR DE KAMER
DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

EERSTE HOOFDSTUK.

Het Nationaal Instituut voor de Huisvesting.

EERSTE ARTIKEL.

Er wordt een zelfstandige openbare instelling met rechtspersoonlijkheid opgericht, die « Nationaal Instituut voor de Huisvesting » genoemd wordt en tot taak heeft :

1° een doorlopende inventaris van de woningbehoeften der bevolking bij te houden;

2° de mogelijkheden te bestuderen om aan deze behoeften te voldoen, namelijk wat betreft :

a) de gebouwen die door nieuwe dienen vervangen;

b) de gronden die, wat ligging, aard en omgeving, verkeer en gezondheid betreft, voor het bouwen van woonwijken geschikt zijn;

R. A 5088.

Zie

Gedr. St. van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

325 (Zitting 1954-1955) :

- 1 : Wetsontwerp;
- 2, 3, 4 : Amendementen;
- 5 : Verslag;
- 6, 7, 8 : Amendementen;
- 9 : Tekst in eerste stemming aangenomen;
- 10 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

9, 10, 16 en 24 November 1955.

3° de proposer des normes de localisation des habitations à construire avec l'aide des pouvoirs publics compétents, selon les besoins et les nécessités et compte tenu des lois et arrêtés en matière d'urbanisme;

4° d'étudier les problèmes relatifs à l'habitation en ce qui concerne la salubrité, la sécurité, l'hygiène et l'équipement;

5° de poursuivre, de promouvoir et éventuellement de confier à des tiers des études et recherches techniques en vue de réduire le coût de la construction et d'en améliorer la qualité et l'aspect;

6° de créer un centre de documentation et d'information, d'assurer ou d'encourager la publication de tous documents, études et revues relatifs à l'habitation et de faire usage, dans ce but, de moyens de diffusion appropriés;

7° de fournir, à leur demande ou de leur accord, aux sociétés immobilières de service public, aux administrations et établissements publics, ainsi qu'à quiconque entreprend en Belgique la construction d'habitations, les conseils et le concours technique nécessaires pour réaliser les meilleures conditions d'habitat;

8° de donner son avis sur toute question relative au logement, soit d'initiative, soit à la demande du Ministre de la Santé Publique et de la Famille.

9° de subsidier des sociétés immobilières de service public, en vue d'expérimenter des méthodes de construction ou de nouvelles conceptions architecturales et urbanistiques.

Pour autant qu'il n'ait pu s'assurer à cette fin le concours d'une des sociétés précitées, l'Institut peut ouvrir, à son compte, des chantiers pour ces expérimentations. Les habitations construites sous ce régime devront être offertes en vente au terme de la période d'expérimentation, en donnant la préférence aux sociétés immobilières de service public.

ART. 2.

L'Institut est administré par un Conseil supérieur et par un Comité de gestion qui exécute les décisions du Conseil supérieur.

Le Roi, sur avis du Conseil supérieur, peut instituer des comités régionaux du logement auxquels il assigne certaines tâches en rapport avec l'objet de l'Institut. Les membres des comités régionaux du logement sont nommés par le Roi. Un quart au moins et un tiers au plus des membres sont nommés sur proposition de la Députation permanente du Conseil provincial qui présente une liste double de candidats.

Le Conseil supérieur peut déléguer une partie de ses pouvoirs au Comité de gestion. Il peut confier à toute personne ou groupe de personnes l'exécution d'enquêtes dont il détermine les buts et les modalités.

3° localisatienormen voor te stellen voor de met de hulp van de bevoegde besturen te bouwen volkswoningen, volgens de behoeften en de noodwendigheden en rekening houdend met de wetten en de besluiten inzake stedenbouw;

4° de vraagstukken betreffende de huisvesting, op het gebied van de salubriteit, de veiligheid, de hygiëne en de uitrusting te bestuderen;

5° met het oog op de verlaging van de bouwpijs en de verbetering van de hoedanigheid en het uitzicht van de woningen, technische studiën en onderzoekingen te ondernemen, te bevorderen en eventueel aan derden toe te vertrouwen;

6° een documentatie- en informatiecentrum op te richten, te voorzien in de publicatie van allerlei documenten, studiën en tijdschriften betreffende de huisvesting of dezelfde te bevorderen en hiervoor de aangepaste verspreidingsmiddelen aan te wenden;

7° het verstrekken, op hun aanvraag of met hun instemming, aan de bouwvennootschappen in dienst van het algemeen, aan de openbare besturen en instellingen, evenals aan al wie in België woningen bouwt, van raadgevingen en de vereiste technische medewerking, die voor het tot stand brengen van de beste woonvoorwaarden noodzakelijk zijn;

8° over alle vraagstukken betreffende de huisvesting, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin, advies uit te brengen;

9° aan bouwvennootschappen in dienst van het algemeen, met het oog op het beproeven van bouwmethodes of van nieuwe architectonische en urbanistische opvattingen, subsidies te verlenen.

Voor zover het Instituut hiervoor niet de medewerking van een der hierbovenvermelde vennootschappen heeft kunnen verkrijgen, kan het, voor eigen rekening, bouwplaatsen voor deze proefnemingen openen. De onder dit stelsel gebouwde woningen moeten echter te koop gesteld worden, na het verstrijken van de proefperiode, en hierbij dient de voorkeur gegeven aan de **bouwvennootschappen in dienst van het algemeen.**

ART. 2.

Het Instituut wordt bestuurd door een Hoge Raad en door een Beheerscomité dat de beslissingen van de Hoge Raad uitvoert.

De Koning kan, op advies van de Hoge Raad, gewestelijke comité's voor de huisvesting instellen, die hij met sommige taken betreffende het doel van het Instituut belast. De leden van de gewestelijke comité's voor de huisvesting worden door de Koning benoemd. Ten minste één vierde en ten hoogste één derde der leden worden benoemd op de voordracht van de Bestendige Deputatie van de Provincieraad, welke een dubbellijst van kandidaten voorlegt.

De Hoge Raad kan een gedeelte zijner bevoegdheden op het Beheerscomité overdragen. Hij kan aan iedere persoon of groep personen de uitvoering van onderzoeken, waarvan hij het doel en de modaliteiten bepaalt, toevertrouwen.

Le Conseil supérieur peut comprendre des sections, notamment pour l'étude du logement des mineurs, de celui des familles nombreuses et de la lutte contre les habitations insalubres.

ART. 3.

Le Conseil supérieur est composé d'un président, de deux vice-présidents et de vingt-quatre membres; ils sont nommés et révoqués par le Roi. Leur mandat a une durée de six ans et est renouvelable.

Le Comité de gestion est composé du président, des deux vice-présidents et de quatre membres du Conseil supérieur désignés par le Roi.

Le président, les vice-présidents et les membres du Conseil supérieur et du Comité de gestion sont nommés parmi les candidats présentés par le Conseil supérieur, qui établit à cet effet une liste double.

Pour la première fois, les nominations seront faites sans présentation de candidats et un tiers des membres seront nommés pour un terme de deux ans, un autre tiers pour un terme de quatre ans.

Le Roi fixe le montant des jetons de présence et des frais de parcours que les membres du Conseil supérieur et du Comité de gestion peuvent recevoir.

ART. 4.

Le Conseil Supérieur établit le règlement d'ordre intérieur de l'Institut qui est soumis à l'approbation du Roi. Ce règlement fixe les pouvoirs des organes de l'Institut; il en règle le fonctionnement et organise la gestion journalière.

ART. 5.

Le cadre et le statut du personnel sont fixés par le Roi, après avis du Conseil supérieur.

Le secrétaire général et éventuellement un secrétaire général adjoint sont nommés et révoqués par le Roi, sur proposition ou après consultation du Conseil supérieur.

Les autres membres du personnel sont nommés et révoqués par le Conseil supérieur qui peut déléguer ce pouvoir au Comité de gestion.

ART. 6.

Le compte annuel de prévisions, dressé par le Conseil, est soumis à l'approbation du Ministre de la Santé Publique et de la Famille.

L'Institut reçoit annuellement de la Société nationale du logement et de la Société nationale de la petite propriété terrienne, le produit d'une retenue de 1% maximum opérée sur les capitaux investis par ces sociétés pendant l'année écoulée. Le taux de cette retenue est fixé par le Roi.

De Hoge Raad kan in secties worden ingedeeld, namelijk voor de studie van de huisvesting der mijnwerkers, der grote gezinnen en van de opruiming der ongezonde woningen.

ART. 3.

De Hoge Raad bestaat uit een voorzitter, twee onder-voorzitters en vier-en-twintig leden; zij worden door de Koning benoemd en afgezet. Hun mandaat duurt zes jaar en is hernieuwbaar.

Het Beheerscomité bestaat uit de voorzitter, de twee ondervoorzitters en vier leden van de Hoge Raad, die door de Koning worden aangewezen.

De voorzitter, de ondervoorzitters en de leden van de Hoge Raad en van het Beheerscomité, worden benoemd onder de kandidaten die door de Hoge Raad, op een dubbellijst, voorgedragen worden.

De eerste maal worden de benoemingen gedaan zonder voordracht van kandidaten en een derde der leden worden benoemd voor een termijn van twee jaar, en ander derde voor een termijn van vier jaar.

De Koning bepaalt het presentiegeld evenals de reiskosten die de leden van de Hoge Raad en van het Beheerscomité mogen ontvangen.

ART. 4.

De Hoge Raad maakt het reglement van orde van het Instituut op, dat aan de goedkeuring van de Koning voorgelegd wordt. Dit reglement bepaalt de bevoegdheden van de organen van het Instituut; het regelt er de werking van en richt het dagelijks beheer in.

ART. 5.

Het kader en de rechtstoestand van het personeel worden, op advies van de Hoge Raad, door de Koning bepaald.

De secretaris-generaal en eventueel een adjunct-secretaris-generaal worden, op de voordracht van of na overleg met de Hoge Raad, door de Koning benoemd en afgezet.

De andere personeelsleden worden benoemd en afgezet door de Hoge Raad die deze bevoegdheid op het Beheerscomité kan overdragen.

ART. 6.

De jaarlijks door de Raad opgemaakte begroting wordt aan de goedkeuring van de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin voorgelegd.

Het Instituut ontvangt jaarlijks van de Nationale Maatschappij voor Huisvesting en van de Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom, de opbrengst van een afhouding van maximum 1 %, die op de door deze vennootschappen gedurende het afgelopen jaar belegde kapitalen toegepast wordt. Het percentage van deze afhouding wordt door de Koning bepaald.

L'avoir du Fonds de recherches, créé en vertu de l'article 12 de la loi du 15 avril 1949 instituant un Fonds national du logement, est transféré à l'Institut.

L'Etat, les provinces, les communes et les établissements publics peuvent accorder des subsides à l'Institut.

L'acceptation des libéralités entre vifs ou testamentaires faites au profit de l'Institut est soumise à l'autorisation du Roi.

L'Institut peut exiger une rémunération pour les prestations visées à l'article premier, 7°.

ART. 7.

L'Institut est qualifié pour rassembler, concernant l'objet de ses travaux, les renseignements en possession des administrations de l'Etat, des administrations provinciales et communales, des organismes publics et d'intérêt public, des sociétés immobilières de service public et de l'Institut national de statistique.

Les renseignements à fournir par l'Institut national de statistique ne consistent qu'en des relevés globaux et anonymes, à l'exclusion de toute donnée statistique individuelle.

ART. 8.

L'Institut peut ester en justice à la poursuite et diligence du Comité de gestion.

L'Institut peut acquérir et aliéner les immeubles nécessaires à l'accomplissement de sa mission.

Les fonctionnaires de l'Enregistrement et des Domaines ont qualité pour recevoir les actes par lesquels l'Institut acquiert ou aliène des immeubles.

ART. 9.

L'Institut est considéré comme un établissement public d'Etat pour l'application de la législation sur les droits de succession, d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe.

Il est assimilé à l'Etat pour l'application de la législation sur les impôts directs et indirects au profit de l'Etat et sur les impôts au profit des provinces et des communes.

Les habitations construites par l'Institut sont, en outre, exemptes des impôts provinciaux et communaux dus, sous quelque dénomination que ce soit, pour la construction et la transformation.

La publication par la voie du *Moniteur belge* et de ses annexes des actes et avis intéressant l'Institut est faite gratuitement.

ART. 10.

A l'article premier, C, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, il est inséré après les mots : « Institut belge de

De bezittingen van het krachtens artikel 12 van de wet van 15 April 1949, tot instelling van een Nationaal Fonds voor de Huisvesting, ingericht Fonds voor Onderzoekingen, worden aan het Instituut overgedragen.

De Staat, de provinciën, de gemeenten en de openbare instellingen kunnen aan het Instituut subsidies verlenen.

Het aanvaarden van giften onder de levenden of bij testament ten bate van het Instituut is aan de machtiging van de Koning onderworpen.

Het Instituut kan een loon eisen voor de bij het eerste artikel, 7°, bedoelde prestaties.

ART. 7.

Het Instituut is bevoegd om, betreffende het voorwerp zijner werkzaamheden, de inlichtingen te verzamelen die in het bezit zijn van de Staatsbesturen, de provinciale en gemeentebesturen, de openbare organismen en de organismen van openbaar nut, de bouwvennootschappen in dienst van het algemeen en het Nationaal Instituut voor de Statistiek.

De door het Nationaal Instituut voor de Statistiek te verstrekken inlichtingen zijn beperkt tot de globale en naamloze opgaven, met uitsluiting van iedere individuele statistische aanwijzing.

ART. 8.

Het Instituut kan op vervolging en benaerstiging van het Beheerscomité in rechten optreden.

Het Instituut kan de voor het volbrengen van zijn opdracht nodige gebouwen kopen of vervreemden.

De ambtenaren der Registratie en Domeinen zijn bevoegd om de akten waarbij het Instituut gebouwen koopt of vervreemdt op te maken.

ART. 9.

Het Instituut wordt beschouwd als een openbare Rijksinstelling wat de toepassing betreft van de wetgeving op de successie-, registratie-, hypotheek- en griffierechten.

Het is, voor de toepassing van de wetgeving op de directe en indirecte Rijksbelastingen en op de belastingen ten behoeve van de provincies en gemeenten, met de Staat gelijkgesteld.

De door het Instituut gebouwde woningen zijn bovendien vrijgesteld van de provinciale en gemeentelijke belastingen, die, onder welke benaming ook, wegens het bouwen en verbouwen verschuldigd zijn.

De publicatie, door middel van het *Belgisch Staatsblad* en zijn bijlagen, van de akten en berichten die op het Instituut betrekking hebben, geschiedt kosteloos.

ART. 10.

In het eerste artikel, C, der wet van 16 Maart 1954, betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, worden na de woorden « Belgisch Insti-

normalisation », les mots : « Institut national du logement ».

CHAPITRE II.

Intervention de la Caisse générale d'épargne et de retraite.

ART. 11.

La Caisse générale d'Epargne et de Retraite est autorisée à employer une partie de ses fonds disponibles au financement de la construction, de l'achat ou de l'aménagement d'habitations sociales, de petites propriétés terriennes ou d'habitations sociales y assimilées, ainsi que de leur équipement mobilier approprié.

Le Conseil général de la Caisse d'Epargne détermine le taux et les conditions des dits prêts, sauf approbation du Ministre des Finances.

ART. 12.

A l'article 60bis, § 3, inséré par l'article 3 de la loi du 22 juillet 1952 dans la loi du 16 mars 1865 qui institue une Caisse générale d'épargne et de retraite, les mots : « d'une habitation à bon marché », sont remplacés par les mots : « d'une habitation sociale, d'une petite propriété terrienne, d'une habitation y assimilée conformément à l'article 3 de la loi du 29 mai 1948 ou d'une habitation moyenne ».

CHAPITRE III.

Modifications aux lois relatives au logement.

ART. 13.

L'appellation « Société nationale des habitations et logements à bon marché » est remplacée par l'appellation « Société nationale du logement » et l'expression « habitations à bon marché » est remplacée par celle de « habitations sociales », dans toutes les lois où elles sont employées.

ART. 14.

Les modifications suivantes sont apportées à la loi du 11 octobre 1919 instituant une Société nationale des habitations et logements à bon marché :

§ 1. L'article premier modifié par la loi du 25 juillet 1921 est remplacé par la disposition suivante :

« Article premier.

» Le Roi est autorisé à approuver les statuts d'une Société nationale du logement.

tuut voor normalisatie », de woorden « Nationaal Instituut voor de Huisvesting » ingelast.

HOOFDSTUK II.

Tussenkomst van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

ART. 11.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas is er toe gemachtigd een gedeelte van haar beschikbare gelden te besteden aan de financiering van de bouw, de aankoop of de inrichting van volkswoningen, kleine landeigendommen of daarmede gelijkgestelde volkswoningen, alsmede aan de financiering van de uitrusting ervan met geschikt mobilair.

De Algemene Raad van de Spaarkas bepaalt de rentevoet en de voorwaarden van deze leningen, behoudens goedkeuring van de Minister van Financiën.

ART. 12.

In artikel 60bis, § 3, dat bij artikel 3 van de wet van 22 Juli 1952 werd ingelast in de wet van 16 Maart 1865, tot oprichting van een Algemene Spaar- en Lijfrentekas, worden de woorden : « van een goedkope woning », vervangen door de woorden : « van een volkswoning, een kleine landeigendom, een krachtens artikel 3 van de wet van 29 Mei 1948 hiermede gelijkgestelde woning of van een middelgrote woning ».

HOOFDSTUK III.

Wijziging aan de wetten betreffende de huisvesting.

ART. 13.

De benaming « Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken » wordt vervangen door de benaming « Nationale Maatschappij voor Huisvesting » en de uitdrukking « goedkope woningen » door de uitdrukking « volkswoningen », in al de wetten waarin zij gebruikt worden.

ART. 14.

De volgende wijzigingen worden aangebracht in de wet van 11 October 1919, houdende inrichting van een Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken :

§ 1. Artikel één, dat gewijzigd werd bij de wet van 25 Juli 1921, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Eerste artikel.

» De Koning is er toe gemachtigd de statuten van een Nationale Maatschappij voor Huisvesting goed te keuren.

» Cette Société a pour objet :

» 1° de provoquer la création et d'agréer des sociétés de logement;

» 2° de faire des avances de fonds à ces sociétés;

» 3° de construire, dans la mesure où les sociétés agréées ne réalisent pas son programme de construction :

» a) des habitations sociales;

» b) des immeubles ou parties d'immeubles d'intérêt social ou collectif qui seraient utiles ou nécessaires au sein d'un ensemble d'habitations sociales; la Société nationale confie ou cède la gestion de ces habitations ou de ces immeubles et parties d'immeubles d'intérêt social ou collectif à des sociétés agréées. Elle peut toutefois en assumer elle-même la gestion aussi longtemps que l'acte de mandat ou de cession ne sera pas établi;

» 4° d'aménager, de vendre et de donner en location les immeubles dont elle est propriétaire;

» 5° de consentir des prêts pour la construction, l'aménagement et l'achat d'immeubles tels que ceux prévus au 3°;

» 6° de consentir les prêts pour l'équipement mobilier indispensable des immeubles construits par elle ou par des sociétés agréées;

» 7° de constituer les réserves de terrains nécessaires pour assurer le développement harmonieux de l'habitat social, sur la base de prévisions à long et moyen terme;

» 8° de céder ces réserves à des sociétés immobilières de service public, de les revendre par parcelles, sans esprit de lucre, à des particuliers, directement ou à l'intervention d'une société agréée, en imposant aux acquéreurs outre l'obligation de construire, des servitudes pour le maintien de l'aspect et de l'agencement fonctionnel des ensembles.

» La Société soumet à l'approbation du Ministre de la Santé Publique et de la Famille ses programmes de construction d'ensembles d'habitations. Elle soumet à l'approbation du Ministre des Finances et du Ministre de la Santé Publique et de la Famille, les taux et les conditions de ses prêts.

» Le Roi peut par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, limiter temporairement l'objet de la Société en vue de diriger son activité vers les tâches les plus urgentes. »

§ 2. L'article 1bis inséré par la loi du 25 juillet 1921, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1bis.

» En vue de la réalisation de son objet, la Société nationale peut acheter et vendre, de gré à gré ou par adjudication publique, donner et recevoir en location, par bail emphytéotique ou autre, tous immeubles bâtis ou non bâtis. »

» Deze Maatschappij heeft tot doel :

» 1° het oprichten van maatschappijen voor huisvesting te bevorderen en dezelfde te erkennen;

» 2° aan deze maatschappijen voorschotten te doen;

» 3° het bouwen, voor zover de erkende vennootschappen haar bouwprogramma niet verwezenlijken, van :

» a) volkswoningen;

» b) in een complex volkswoningen gelegen gebouwen of gedeelten van gebouwen van maatschappelijk of gemeenschappelijk belang, die nuttig of noodzakelijk zouden blijken; de Nationale Maatschappij vertrouwt het beheer van die woningen of van die gebouwen of gedeelten van gebouwen van maatschappelijk of gemeenschappelijk belang toe of staat het af aan erkende maatschappijen. Zij kan evenwel er zelf het beheer van waarnemen zolang de akte van lastgeving of afstand niet is opgemaakt;

» 4° het inrichten, het verkopen en het verhuren van de gebouwen waarvan zij eigenares is;

» 5° leningen toe te staan voor het bouwen, inrichten en aankopen van gebouwen zoals die vermeld onder 3°;

» 6° leningen toe te staan voor de onontbeerlijk meubilaire uitrusting van de gebouwen die door haar toedoen of door erkende maatschappijen worden opgericht;

» 7° de nodige bouwterreinreserves aan te leggen met het oog op de harmonische ontwikkeling van de volkswoning, op basis van vooruitzichten op lange en half-lange termijn;

» 8° die reserves af te staan aan bouwvennootschappen in dienst van het algemeen; ze, zonder winstbejag, rechtstreeks of door tussenkomst van een erkende maatschappij, perceelsgewijze aan particulieren te verkopen, mits oplegging, aan de kopers, buiten de bouwverplichting, van erfdienstbaarheden voor het behoud van het uitzicht en de functionele inrichting van de complexen.

» De Maatschappij legt aan de goedkeuring van de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin haar programma's voor tot het oprichten van woonwijken. Zij legt, aan de Minister van Financiën en aan de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin, de rentevoet en de voorwaarden van haar leningen ter goedkeuring voor.

» De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, tijdelijk het doel van de Maatschappij beperken om haar activiteit op de dringendste taken te richten. »

§ 2. Artikel 1bis, dat bij de wet van 25 Juli 1921 werd ingelast, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 1bis.

» Ten einde haar doel te bereiken, mag de Nationale Maatschappij alle gebouwde of ongebouwde onroerende goederen uit de hand of bij openbare aanbesteding kopen en verkopen, of ze in erfpacht of anderszins huren of verhuren. »

§ 3. L'article 1^{quater} est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{quater}.

» La Société nationale peut organiser un service social d'aide, d'encouragement et de conseil au bénéfice des occupants d'habitations sociales. »

§ 4. L'article 3 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 3.

» Sont considérées comme habitations sociales, pour autant qu'elles répondent aux conditions déterminées par le Roi sur avis de l'Institut national du logement :

» 1° les immeubles appropriés au logement d'une famille, y compris le jardin, le lopin de terre et autres dépendances de la maison;

» 2° les parties d'immeubles aménagées pour le logement d'une famille ou d'une personne vivant seule, y compris les cités-jardins et toutes dépendances. »

§ 5. L'article 5, premier alinéa, est remplacé par la disposition suivante :

« La Société nationale, conformément à un règlement d'ordre général arrêté par le Roi, accorde l'agrément aux sociétés établies dans un but d'intérêt social, qui ont pour objet, l'achat, la construction, l'amélioration, la vente, la gestion ou la location d'immeubles tels que ceux prévus à l'article premier, 3°, et l'achat de terrains destinés à être aménagés ou revendus en vue de la construction de ces immeubles ou en vue de la création de jardins.

» En cas de refus ou de retrait d'agrément, la société intéressée dispose d'un recours au Roi. »

§ 6. L'article 14 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 14.

» Les commissions d'assistance publique peuvent verser directement aux sociétés immobilières de service public et aux personnes qui louent des logements aux familles nombreuses, nécessiteuses ou évacuées de locaux insalubres, la partie de loyer représentant le secours qui leur serait octroyé pour leur logement.

» Dans les cas où l'Etat intervient par application de l'article 12 de la loi du 7 décembre 1953, il rembourse aux commissions d'assistance publique la part qui lui incombe. »

§ 7. A l'article 15, premier alinéa, modifié par la loi du 7 décembre 1953, les mots : « dans le cas où cette dernière gère elle-même les immeubles reconstruits en vertu de l'article 4, 1° » sont supprimés.

§ 3. Artikel 1^{quater} wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 1^{quater}.

» De Nationale Maatschappij mag een dienst voor maatschappelijk hulpbetoon, aanmoediging en advies instellen ten gunste van de bewoners van volkswoningen. »

§ 4. Artikel 3 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 3.

» Worden beschouwd als volkswoningen, voor zover zij beantwoorden aan de door de Koning, op advies van het Nationaal Instituut voor de Huisvesting bepaalde voorwaarden :

» 1° de voor de huisvesting van een gezin geschikte gebouwen, met inbegrip van de tuin, van het stukje land en van de andere aanhorigheden van het huis;

» 2° de voor de huisvesting van het gezin of van een alleenwonende persoon ingerichte gedeelten van gebouwen, met inbegrip van de tuinwijken en van al de aanhorigheden. »

§ 5. Artikel 5, eerste lid, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De Nationale Maatschappij verleent, overeenkomstig een door de Koning uit te vaardigen algemeen reglement, de erkenning aan de met een sociaal doel opgerichte maatschappijen, die beogen, hetzij de aankoop, de bouw, de verbetering, de verkoop, het beheer of de huur van gebouwen, zoals die welke vermeld zijn in het eerste artikel, 3°, en de aankoop van gronden bestemd om ingericht of wederverkocht te worden met het oog op de inrichting van deze gebouwen of het aanleggen van tuinen.

» Ingeval de erkenning geweigerd of ingetrokken wordt, kan de betrokken maatschappij beroep instellen bij de Koning. »

§ 6. Artikel 14 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 14.

» De commissies van openbare onderstand kunnen rechtstreeks aan de bouwvennootschappen in dienst van het algemeen, aan de personen die woningen verhuren aan grote, behoeftige of uit ongezonde lokalen ontruimde gezinnen, het deel van de huurprijs betalen, dat de hulpverlening uitmaakt, welke hun voor hun huisvesting zou toegekend worden.

» Ingeval de Staat een tegemoetkoming verleent bij toepassing van artikel 12 van de wet van 7 December 1953, betaalt hij het deel dat te zijnen laste valt aan de commissies van openbare onderstand terug. »

§ 7. In artikel 15, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 7 December 1953, worden de woorden : « ingeval deze laatste zelf de herbouwde woningen beheert, krachtens artikel 4, 1° » weggelaten.

ART. 15.

Dans l'article premier, § 1, 1°, de la loi du 10 juin 1928, encourageant la construction de nouvelles habitations par la remise temporaire de la contribution foncière, modifié par l'arrêté royal n° 199 du 11 août 1935, les mots : « par les comités de patronage des habitations à bon marché », sont remplacés par les mots : « par les comités régionaux du logement, ou, à défaut, par l'inspecteur d'hygiène du ressort ».

ART. 16.

Les articles 1 à 3 de la loi du 29 mai 1948, portant des dispositions particulières en vue d'encourager l'initiative privée à la construction d'habitations à bon marché et à l'acquisition de petites propriétés terriennes, modifiée par la loi du 20 mars 1951, sont modifiés comme suit :

« Article premier.

» Le remboursement des prêts hypothécaires consentis aux conditions et dans les limites que le Roi détermine, par la Caisse générale d'épargne et de retraite, la Société nationale du logement, la Société nationale de la petite propriété terrienne, ou les sociétés agréées par elles, en vue de l'achat ou de la construction d'habitations sociales, de petites propriétés terriennes ou d'habitations y assimilées conformément à l'article 3, peut, pour la partie de ces prêts qui dépasse 70 p. c. de la valeur vénale du bien, être garanti par l'Etat.

» Ces prêts augmentés, le cas échéant, du montant des primes accordées par l'Etat, ne peuvent dépasser la valeur vénale du bien. »

« Article 2.

» L'Etat est autorisé à encourager par l'octroi des primes ou de réductions d'intérêt des prêts hypothécaires :

» 1° l'achat d'une habitation sociale ou d'une petite propriété terrienne auprès d'une société immobilière de service public;

» 2° l'achat d'une habitation y assimilée conformément à l'article 3, auprès d'une administration ou d'un établissement public;

» 3° la construction d'une habitation sociale, d'une petite propriété terrienne ou d'une habitation y assimilée.

» Le Roi fixe le montant et les conditions d'octroi des primes et des réductions d'intérêt en tenant compte notamment des conditions économiques et des charges de famille.

» Le présent article est d'application jusqu'au 31 décembre 1960. »

« Article 3.

» Le Roi détermine les conditions spéciales auxquelles doivent répondre les habitations construites par des

ART. 15.

In het eerste artikel, § 1, 1°, van de wet van 10 Juni 1928, tot aanmoediging van het bouwen van nieuwe woningen door de tijdelijke kwijtschelding van de grondbelasting, gewijzigd bij koninklijk besluit n° 199 van 11 Augustus 1935, worden de woorden : « door de beschermingscomité's voor goedkope woningen » vervangen door de woorden : « door de gewestelijke comité's voor huisvesting of, bij onstentenis, door de gezondheidsinspecteur van het ambtsgebied ».

ART. 16.

De artikelen 1 tot 3 der wet van 29 Mei 1948, houdende bijzondere bepalingen tot aanmoediging van het privaat initiatief bij het oprichten van goedkope woningen en het kopen van kleine landeigendommen, gewijzigd bij de wet van 20 Maart 1951, worden als volgt gewijzigd :

« Eerste artikel.

» De terugbetaling van de hypotheekleningen die door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, de Nationale Maatschappij voor Huisvesting, de Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom, of de door hen erkende vennootschappen, tegen de voorwaarden en binnen de perken die de Koning bepaalt, voor de aankoop of het bouwen van volkswoningen, kleine landeigendommen of daarmede krachtens artikel 3 gelijkgestelde woningen toegestaan worden, kan, voor het gedeelte van deze leningen dat 70 pct. van de verkoopprijs van het goed overtreft, door de Staat gewaarborgd worden.

» Deze eventueel met het bedrag van de door de Staat toegekende premiën verhoogde leningen mogen de verkoopprijs van het goed niet overtreffen. »

« Artikel 2.

» De Staat is er toe gemachtigd, door het toekennen van premiën of verminderingen van de rentevoet op de hypotheekaire leningen, aan te moedigen tot :

» 1° het aankopen van een volkswoning of een kleine landeigendom bij een bouwvennootschap in dienst van het algemeen;

» 2° het aankopen, bij een openbaar bestuur of een openbare instelling van een daarmede krachtens artikel 3 gelijkgestelde woning;

» 3° het bouwen van een volkswoning, een kleine landeigendom of een daarmede gelijkgestelde woning.

» De Koning bepaalt het bedrag en de toekenningsvoorwaarden van de premiën en de rentevoetverlagingen met inachtneming namelijk van de economische omstandigheden en de gezinslasten.

» Onderhavig artikel is van toepassing tot 31 December 1960. »

« Artikel 3.

» De Koning bepaalt de bijzondere voorwaarden waaraan de woningen, die gebouwd worden door par-

particuliers, par des administrations publiques ou par des établissements publics, pour être assimilées aux habitations sociales et petites propriétés terriennes. »

ART. 17.

Les modifications suivantes sont apportées à la loi du 15 avril 1949 instituant un Fonds national du logement :

§ 1. L'article premier, deuxième alinéa, 1°, est complété par le texte suivant :

« c) à la Caisse générale d'épargne et de retraite, à la Société nationale du logement et à la Société nationale de la petite propriété terrienne, d'accorder des prêts à des taux exceptionnellement réduits aux ouvriers mineurs et aux familles nombreuses. »

§ 2. L'article 3 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 3.

» Le Fonds est alimenté par une dotation annuelle à supporter par le budget du Ministère de la Santé Publique et de la Famille. »

§ 3. L'article 5, premier alinéa, est remplacé par la disposition suivante :

« L'Etat est tenu de souscrire aux emprunts de la Société nationale du logement et de la Société nationale de la petite propriété terrienne dans la mesure où cette souscription est nécessaire pour assurer à ces sociétés des investissements annuels respectivement de 2.100 millions de francs et de 600 millions de francs, pour chacune des années 1956 à 1960 inclusivement. »

§ 4. L'article 8 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 8.

» En cas de construction d'un groupe d'au moins vingt-cinq habitations sociales ou petites propriétés terriennes par des sociétés immobilières de service public, l'Etat prend à sa charge l'exécution de tous les travaux d'aménagement, d'équipement et d'assainissement de la voirie, en ce compris les installations de distribution d'eau, de gaz et d'électricité, ainsi que les plantations. Il peut prendre à sa charge des travaux et constructions d'intérêt social ou collectif, suivant des modalités à fixer par arrêté royal, sur avis de l'Institut national du logement.

» Le Roi fixe les modalités relatives à l'étude, à la direction, à la surveillance et à la propriété de ces travaux. »

ART. 18.

Les modifications suivantes sont apportées à la loi du 7 décembre 1953 réorganisant la lutte contre les taudis, autorisant à cette fin la Société nationale des

ticulieren, door openbare besturen of openbare instellingen, moeten voldoen om met de volkswoningen en de kleine landeigendommen gelijkgesteld te kunnen worden. »

ART. 17.

De volgende wijzigingen worden aangebracht in de wet van 15 April 1949, tot instelling van een Nationaal Fonds voor de Huisvesting :

§ 1. Het eerste artikel, tweede lid, 1°, wordt met de volgende tekst aangevuld :

« c) aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, aan de Nationale Maatschappij voor Huisvesting en aan de Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom, leningen tegen uitzonderlijk lage rentevoet toe te staan aan de mijnwerkers en aan de grote gezinnen. »

§ 2. Artikel 3 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 3.

» Het Fonds wordt gestijfd door een door de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin te dragen jaarlijkse dotatie. »

§ 3. Artikel 5, eerste lid, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De Staat is gehouden in te schrijven op de leningen van de Nationale Maatschappij voor Huisvesting en van de Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom, voor zover deze inschrijving noodzakelijk is om deze maatschappijen jaarlijkse investeringen te verzekeren respectievelijk groot 2.400 miljoen frank en 600 miljoen frank voor elk van de jaren 1956 tot en met 1960. »

§ 4. Artikel 8 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 8.

» In geval van oprichting, door bouwvennootschappen in dienst van het algemeen van een groep van ten minste vijf-en-twintig volkswoningen of kleine landeigendommen, neemt de Staat de uitvoering te zijnen laste van al de aanpassings- uitrustings- en saneringswerken van de wegen, met inbegrip van de installaties voor water-, gas- en electriciteitsvoorziening, evenals van de aanplantingen. Hij kan werken en gebouwen van maatschappelijk of gemeenschappelijk belang te zijnen laste nemen, volgens door koninklijk besluit vast te leggen modaliteiten, op advies van het Nationaal Instituut voor de Huisvesting.

» De Koning bepaalt de modaliteiten in verband met de studie, de leiding, de controle en de eigendom van die werken. »

ART. 18.

De volgende wijzigingen worden aangebracht in de wet van 7 December 1953, houdende een nieuwe regeling inzake krotopruiming, en waarbij de Nationale

habitations à bon marché et la Société nationale de la petite propriété terrienne, à étendre l'objet de leurs activités :

§ 1. A l'article 3, deuxième alinéa, les mots : « sont accordées, à partir du 1^{er} janvier 1953 », sont remplacés par les mots : « peuvent être accordées ».

§ 2. A l'article 8, premier alinéa, les mots : « de la différence entre le prix d'acquisition ou d'expropriation de la valeur du terrain », sont remplacés par les mots : « de la différence entre, d'une part, le coût de l'acquisition ou de l'expropriation majoré des frais de démolition, et, d'autre part, la valeur du terrain. »

§ 3. A l'article 9, les mots : « les comités de patronage institués par la loi du 9 août 1889 », sont remplacés par les mots : « les comités régionaux du logement ».

§ 4. A l'article 11, les mots : « reconnus insalubres par le Roi », sont remplacés par les mots : « que le Roi a déclarés inhabitables ou que le Ministre de la Santé Publique et de la Famille a reconnus insalubres »; et les mots : « une subvention égale à 80 p. c. de », par les mots : « une subvention égale à ».

§ 5. L'article 11 est complété par la disposition suivante :

« Lorsque dans les deux ans de la démolition, la commune revend le terrain à une société immobilière de service public en vue d'y construire des logements, cette société peut obtenir les avantages énoncés à l'article 8, alinéa 3 ».

« Les acquisitions ou expropriations sont pratiquées à l'intervention de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines. »

CHAPITRE IV.

Dispositions finales.

ART. 19.

Sur avis de l'Institut national du logement et après consultation de la Société Nationale du Logement et selon un règlement général qu'il arrête, le Roi peut opérer la fusion de plusieurs sociétés immobilières de service public en une société nouvelle ou l'absorption d'une de ces sociétés par une autre.

La fusion ne peut être opérée que si l'assemblée générale de chaque société intéressée a émis un avis favorable à la majorité acquise conformément à la loi qui régit la société.

Les parts ou actions détenues par les associés qui dans les trois mois de la fusion ou de l'absorption auront fait connaître leur opposition à y participer, leur seront remboursées à la valeur qui aurait été

Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken en de Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom er toe gemachtigd worden het voorwerp hunner bedrijvigheid uit te breiden :

§ 1. In artikel 3, tweede lid, worden de woorden : « worden vanaf 1 Januari 1953 toegekend », vervangen door de woorden : « kunnen worden toegekend ».

§ 2. In artikel 8, eerste lid, worden de woorden : « van het verschil tussen het aankoop- of onteigeningsbedrag en de waarde van het terrein », vervangen door de woorden : « van het verschil tussen, enerzijds, de aankoop- of onteigeningsprijs, verhoogd met de slopingkosten en, anderzijds, de waarde van het terrein ».

§ 3. In artikel 9, worden de woorden : « de bij de wet van 9 Augustus 1889 ingestelde beschermingscomité's », vervangen door de woorden : « de gewestelijke huisvestingscomité's ».

§ 4. In artikel 11, worden de woorden : « door de Koning ongezond verklaard » vervangen door de woorden : « door de Koning onbewoonbaar of door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin ongezond verklaarde »; en de woorden : « een toelage die gelijk is aan 80 pct. van », door de woorden : « een toelage gelijk aan ».

§ 5. Artikel 11 wordt aangevuld met volgende bepaling :

« Wanneer, binnen twee jaar na de sloping, de gemeente het terrein verkoopt aan een bouwvennootschap in dienst van het algemeen, ten einde er woningen te bouwen, dan kan die vennootschap in dit artikel 8, derde lid, vermelde voordelen genieten ».

« De verwervingen of onteigeningen geschieden door tussenkomst van het Bestuur der Registratie en Domeinen. »

HOOFDSTUK IV.

Slotbepalingen.

ART. 19.

Op advies van het Nationaal Instituut voor de Huisvesting en na raadpleging van de Nationale Maatschappij voor Huisvesting en volgens een door hem uitgevaardigd algemeen reglement, kan de Koning overgaan tot de samensmelting van verscheidene bouwvennootschappen in dienst van het algemeen in één nieuwe vennootschap of tot de opslorping van een dezer vennootschappen door een andere.

De samensmelting mag niet worden doorgevoerd dan indien de algemene vergadering van iedere betrokken vennootschap vooraf, bij een meerderheid bereikt overeenkomstig de wet die op de vennootschap van toepassing is, een gunstig advies heeft uitgebracht.

De aandelen of actiën in het bezit van de vennoten die, binnen drie maanden na de samensmelting of de opslorping, hun verzet om er aan deel te nemen bekendgemaakt hebben, worden hun tegen de waarde,

déterminée en cas de dissolution, par application des statuts.

ART. 20.

Les comités de patronage sont dissous. Ils subsistent pour leur liquidation jusqu'à une date qui sera fixée par le Roi. L'Institut national du logement reçoit leurs archives et le solde actif de leur liquidation.

Les dons et les mobiliers reçus par les comités de patronage en vue de distribuer des prix d'ordre, de propreté et d'épargne, recevront une destination qui sera déterminée par le Roi.

ART. 21.

Le Conseil d'administration de la Société nationale du logement est renouvelé. Il est composé d'un président et de dix administrateurs nommés et révoqués par le Roi. Parmi ceux-ci, cinq administrateurs seront nommés sur une liste double présentée par l'assemblée des actionnaires autres que l'Etat.

Le règlement d'ordre intérieur du Conseil d'administration est soumis à l'approbation du Roi.

ART. 22.

Les sociétés d'habitations ouvrières constituées conformément à l'article 11 de la loi du 9 août 1889 devront, dans un délai de six mois à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi, solliciter leur agréation de la Société nationale du logement. Elles devront se soumettre aux conditions imposées aux sociétés agréées et permettre la participation éventuelle de l'Etat dans leur capital ainsi que celles de la province ou de la commune intéressées.

Les sociétés d'habitations ouvrières qui n'ont pas obtenu leur agréation dans le délai d'un an à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi, perdent tous les avantages fiscaux et administratifs qui leur ont été attribués à ce titre.

ART. 23.

Sont abrogés :

1° la loi du 9 août 1889 relative aux habitations ouvrières et à l'institution de comités de patronage, modifiée par les lois du 16 août 1897, du 11 octobre 1919 et du 2 décembre 1946;

2° dans la loi du 11 octobre 1919 instituant une Société nationale des habitations et logements à bon marché :

a) l'article 1^{quinties}, y inséré par la loi du 25 juillet 1921;

b) l'article 4, remplacé par l'article 15 de la loi du 7 décembre 1953;

die bij de ontbinding vastgesteld werd, terugbetaald, bij toepassing van de statuten.

ART. 20.

De beschermingscomité's worden onthouden. Voor hun vereffening blijven zij tot een datum, die door de Koning vastgesteld zal worden, voortbestaan. Het Nationaal Instituut voor de Huisvesting ontvangt hun archief en het batig saldo van hun vereffening.

De Koning zal de bestemming bepalen van de giften en legaten, die de beschermingscomité's ontvangen hebben voor het uitreiken van prijzen van orde, netheid en spaarzaamheid.

ART. 21.

Het Bestuurscomité van de Nationale Maatschappij voor Huisvesting wordt hernieuwd. Het bestaat uit een voorzitter en tien beheerders, die door de Koning benoemd en afgezet worden. Onder hen worden vijf beheerders benoemd die, op een door de vergadering der andere aandeelhouders dan de Staat voorgedragen dubbellijst, zullen worden vermeld.

Het huishoudelijk reglement van het Bestuurscomité wordt aan 's Konings goedkeuring onderworpen.

ART. 22.

De overeenkomstig artikel 11 van de wet van 9 Augustus 1889 opgerichte maatschappijen voor werkmanswoningen moeten, binnen zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet, hun erkenning door de Nationale Maatschappij voor Huisvesting aanvragen. Zij moeten zich aan de voorwaarden, die aan de erkende verenigingen opgelegd worden, onderwerpen en de eventuele deelneming van de Staat in hun kapitaal toelaten, alsmede die van de betrokken provincie of gemeente.

De maatschappijen voor werkmanswoningen, die binnen een termijn van één jaar na de inwerkingtreding van deze wet hun erkenning niet bekomen hebben, verliezen alle fiscale en administratieve voordelen die hun als dusdanig verleend zijn.

ART. 23.

Worden opgeheven :

1° de wet van 9 Augustus 1889, betreffende de werkmanswoningen en de instelling van beschermingscomité's, gewijzigd bij de wetten van 16 Augustus 1897, 11 October 1919 en 2 December 1946;

2° in de wet van 11 October 1919, houdende inrichting van een Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken :

a) artikel 1^{quinties}, er ingevoegd bij de wet van 25 Juli 1921;

b) artikel 4, vervangen door artikel 15 van de wet van 7 December 1953;

c) l'article 11, premier, deuxième et troisième alinéas;

d) l'article 15, deuxième alinéa, remplacé par l'article 16 de la loi du 7 décembre 1953;

e) les articles 18, 19 modifiés par l'arrêté-loi du 2 décembre 1946, et 20;

3° l'article premier, § 5, de la loi du 10 juin 1928 encourageant la construction de nouvelles habitations par la remise temporaire de la contribution foncière;

4° l'article 6, troisième alinéa, de la loi du 5 octobre 1928 autorisant la Société nationale des habitations et logements à bon marché à émettre un second emprunt au capital nominal de 300 millions de francs en vue de la réalisation de son objet;

5° les articles 10, 12, 14 et 18 de la loi du 20 avril 1931 étendant l'objet organique de la Société nationale des habitations et logements à bon marché et autorisant celle-ci à émettre, sous la garantie de l'Etat, un troisième emprunt au capital nominal de 350 millions de francs;

6° l'article 5 de l'arrêté royal du 11 août 1935 relatif aux avances de la Société nationale des habitations et logements à bon marché aux sociétés agréées de construction, à la réduction des taux d'intérêts à ces sociétés, au remplacement de la prime supplémentaire par un enregistrement à droit réduit et à la réinstauration de la remise temporaire de la contribution foncière;

7° l'article 2, II, deuxième alinéa, de la loi du 22 juillet 1939 tendant à modifier l'arrêté royal du 11 août 1935 en vue d'une remise temporaire de la contribution foncière;

8° les articles 2, deuxième alinéa, 7 et 9 à 13 de la loi du 15 avril 1949 instituant un Fonds national du logement;

9° l'article 5 de la loi du 7 décembre 1953 réorganisant la lutte contre les taudis, autorisant à cette fin la Société nationale des habitations et logements à bon marché et la Société nationale de la petite propriété terrienne à étendre l'objet de leur activité.

ART. 24.

Le Roi est autorisé à coordonner, à mettre en concordance et à simplifier les dispositions légales en vigueur relatives aux habitations à bon marché et aux petites propriétés terriennes, aux organismes publics qui y sont intéressés, à l'aide de l'Etat en vue d'assurer le logement de la population et à la lutte contre les logements insalubres avec les modifications expresses et implicites que cette législation a et aura subies au moment où les coordinations seront réalisées.

Les coordinations porteront l'intitulé suivant « Code du logement ».

Le Gouvernement saisira les Chambres législatives, dans les deux mois de la publication d'un arrêté de coordination, d'un projet de loi ayant pour objet la confirmation de cet arrêté.

c) artikel 11, eerste, tweede en derde lid;

d) artikel 15, tweede lid, vervangen door artikel 16 van de wet van 7 December 1953;

e) de artikelen 18, 19 gewijzigd bij de wet van 2 December 1946, en 20;

3° eerste artikel, § 5, der wet van 10 Juni 1928, tot bevordering van het bouwen van nieuwe woningen door tijdelijke kwijtschelding van de grondbelasting;

4° artikel 6, derde lid, van de wet van 5 October 1928, waarbij de Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken er toe gemachtigd wordt een tweede lening uit te schrijven, nominaal groot 300 miljoen frank, om haar doel te bereiken;

5° de artikelen 10, 12, 14 en 18 van de wet van 20 April 1931, waarbij het inrichtingsdoel van de Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken wordt uitgebreid en deze maatschappij gemachtigd wordt om, onder 's Rijks waarborg, een derde lening uit te geven nominaal groot 350 miljoen frank;

6° artikel 5 van het koninklijk besluit van 11 Augustus 1935, betreffende de voorschotten van de Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken aan de erkende bouwverenigingen, de verlaging van de rentevoet aan deze verenigingen, de vervanging van de aanvullingspremie door een verlaagd registratierecht en de wederinvoering van de tijdelijke vrijstelling van de grondbelasting;

7° artikel 2, II, tweede lid, van de wet van 22 Juli 1939, tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 Augustus 1935, voor tijdelijke vrijstelling van de grondbelasting;

8° de artikelen 2, tweede lid, 7 en 9 tot 13 van de wet van 15 April 1949 tot instelling van een Nationaal Fonds voor de Huisvesting;

9° artikel 5 van de wet van 7 December 1953, houdende een nieuwe regeling inzake krotopruiming en waarbij de Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken en de Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom er toe gemachtigd worden het voorwerp hunner bedrijvigheid uit te breiden.

ART. 24.

De Koning is er toe gemachtigd de wettelijke bepalingen die van kracht zijn betreffende de goedkope woningen en de kleine landeigendommen, de openbare instellingen die er in betrokken zijn, de tegemoetkomingen van de Staat om in de huisvesting van de bevolking te voorzien en de krotopruiming samen te vatten, in overeenstemming te brengen en te vereenvoudigen, met de uitdrukkelijke en impliciete wijzigingen die deze wetgeving ondergaan heeft of zal hebben op het ogenblik waarop de coördinatie zal geschieden.

De coördinatie zal het opschrift « Huisvestingscode » dragen.

De Regering zal, binnen twee maanden na de bekendmaking van een samenordeningsbesluit, bij de Wetgevende Kamers een wetsontwerp indienen, houdende bevestiging van dit besluit.

ART. 25.

Dans un but d'unification, le Roi est autorisé à imposer à la Société nationale de la petite propriété terrienne et aux sociétés qu'elle agréé, tout ou partie de l'objet, des droits et obligations, des moyens d'action et des règles de fonctionnement de la Société nationale du logement et des sociétés qu'elle agréé.

Le Roi peut modifier les statuts de la Société nationale des habitations et logements à bon marché et de la Société nationale de la petite propriété terrienne pour les mettre en concordance avec les dispositions légales en vigueur.

Bruxelles, le 24 novembre 1955.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

ART. 25.

Om eenheid te bekomen, is de Koning er toe gemachtigd het voorwerp, de rechten en verplichtingen, de actiemiddelen en de werkingsregelen van de Nationale Maatschappij voor Huisvesting en van de maatschappijen die zij erkent, geheel of ten dele aan de Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom en aan de maatschappijen die zij erkent, op te leggen.

De Koning kan de statuten van de Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken en van de Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom wijzigen, om ze in overeenstemming te brengen met de geldende wettelijke bepalingen.

Brussel, 24 November 1955.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

C. HUYSMANS.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

Ch. JANSSENS.